PG
3823
.Y54

LIBRARY OF CONGRESS
00002088824

53001
53002

PRESIDIO OF MONTEREY, CALIFORNIA

РУССКИЙ

СРПСКОХРВАТСКИ

華 語

SHQIP

MAGYAR

日 本 語

TURKÇE

PORTUGUÊS

فارسی

ROMÂNĂ

УКРАЇНСЬКА

ITALIANO

BAHASA INDONESIA

ภาษาไทย

БЪЛГАРСКИ

POLSKI

粵 語

ČESKY

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

한 국 어

ESPAÑOL

FRANÇAIS

العربية

SLOVENŠČINA

SUOMENKIELI

DEUTSCH

TIẾNG VIỆT NAM

LIETUVIŲ

UKRAINIAN

BASIC COURSE

Pronunciation and Writing System

53001
53002

U.S. Army Language School, Monterey, Calif.

U K R A I N I A N

Basic Course

Pronunciation and Writing System

October 1956

Army Language School
Presidio of Monterey, California

PG3823
.U54

RECOMBINED DIALOGUES

D I A L O G U E # 2.

1. Добридень.

2. Добридень.

1. Як справи?

2. Дякую, добре.

1. Що це?

2. Це журнал.

1. Що це?

2. Це газета.

1. Що це?

2. Це газети.

1. Що це?

2. Це перо.

1. Що це?

2. Це пера.

1. Це словник?

2. Так, це словник.

1. Це словники?

2. Так, це словники.

1. Що це?

2. Це ключ, а це ключі.

1. Що це?

2. Це вікно, а це вікна.

1. Це стіна?

2. Так, це стіна.

1. Це окуляри?

2. Ні, це не окуляри.

1. Це палець?

2. Ні, це не палець, а олівець.

1. Це стіл, чи стілець?

2. Це стілець.

1. Це столи, чи стільці?

2. Це столи.

1. Що це?

2. Це кишеня.

1. Що це?

2. Це кишені.

1. Це штани?

2. Так, це штани.

1. Що це?

2. Це дім, а це доми.

1. Що це?

2. Це ніж, а це ножі.

1. Це гроші?

2. Ні, це не гроші.

1. Це олівець і перо?

2. Ні, це ніж і ключі.

1. Це журнал і газета?

2. Ні, це журнали й газети.

1. Це кінь чи коні?

2. Це коні.

D I A L O G U E # 3.

I.

RECOMBINED RECORDING.

1. Добридень!

2. Добридень!

1. Як справи?

2. Дякую, добре. Як ваші справи?

1. Дякую, також добре. Що це?

2. Це кашкет.

1. Що це?

2. Це кашкети.

1. Що це?

2. Це краватка, а це краватки.

1. Що це?

2. Це черевик, а це черевики.

1. Що це?

2. Це кишеня.

1. Що це?

2. Це кишені.

1. Що це?

2. Це ручка, а це ручки.

1. Що це?

2. Це перо, а це пера.

1. Що це?

2. Це вікно, а це вікна.

1. Що це?

2. Це стіна, а це стіни.

1. Це ключ чи перо?

2. Це перо.

1. Це олівець чи ніж?

2. Це не олівець і не ніж. Це ручка.

1. Це журнал чи газета?

2. Це не журнал і не газета. Це словник.

1. Це ключ?

2. Так, це ключ.

1. Чий це ключ?

2. Це ваш ключ.

1. Чия це краватка?

2. Це моя краватка.

1. Чиє це перо?

2. Це моє перо.

1. Чиї це окуляри?

2. Це мої окуляри.

1. Це ваші гроші чи мої?

2. Це мої гроші.

1. Чиї це стільці?

2. Це наші стільці.

1. Чия це кімната: ваша чи моя?

2. Це не ваша кімната і не моя. Це наша кімната.

1. Чиї це штани?

2. Це мої штани.

1. Це також ваші штани?

2. Ні, це не мої штани.

1. Це ваш ніж?

2. Ні, це не мій ніж. Мій ніж удома.

1. Ваші газети також удома?

2. Так, мої газети також удома.

II.

DRILL PATTERNS.

1. П. Що це?

В. 1. Це .....

2. Це ..... і (й)..... .

3. Це....., ... і (й)..... .

4. Це ....., а це ..... .

2. П. Це .....?

В. 1. Так, це ..... .

2. Ні, це не ..... .

3. Ні, це не ....., це ..... .

Примітка: Конструкції типу "Це не..., а ....", "Це...., а не ....." даються пізніше.

3. П. Це..... чи ..... ?

В. 1. Це ..... .

2. Це не ..... і не ..... . Це ..... .

4. П. Чий (чия, чиє, чиї) це ..... ?

В. 1. Це мій (-я, -є, -ї) ..... .

2. Це ваш (-а, -е, -і) ..... .

3. Це наш (-а, -е, -і) ..... .

5. П. Це ваш (-а, -е, -і) ..... ?

В. 1. Так, це мій (-я, -є, -ї) ..... .

2. Ні, це не мій (-я, -є, -ї) ..... .

3. Ні, це не мій (-я, -є, -ї) ....., це ваш (-а,-е,-і).

6. П. Це ваш (-а, -е, -і) ..... чи мій (-я, -є, -ї)?

В. 1. Це ваш (-а, -е, -і) ..... .

2. Це мій (-я, -є, -ї) ..... .

7. П. Ваш (-а,-е,-і) ..... вдома?

В. Так, мій (-я,-є,-ї) ..... вдома.

8. П. Де ваш (-а,-е,-і) ..... ? А де ваш ..... ?

В. Мій (-я,-є,-ї) ..... вдома.

III.

V O C A B U L A R Y.

Masc. n.	Fem. n.	Neut. n.	Plural.
журнал	газета	вікно	окуляри
кашкет	кишеня	перо	гроші
словник	стіна		штани
ключ	кімната		
черевик	краватка		
дім	ручка		
кінь			
ніж			
стіл			
олівець			
палець			
стілець			

Poss. pron.:	Conj.:	Expressions:
чий, -я, -є, -ї	і (й)	Добридень!
мій, -я, -є, -ї	а	Як справи?
наш, -а, -е, -і	чи	Дякую, добре.
ваш, -а, -е, -і		Вдома.
		Так.
		Ні.
		Де?
		Також.

D I A L O G U E # 4.

I.

RECOMBINED RECORDING.

1. Що це?

2. Це ручка й перо.

1. Де перо?

2. Перо на вікні.

1. Де ручка?

2. Ручка також на вікні.

1. Це газета чи журнал?

2. Це газета.

1. Де ваш ніж?

2. Мій ніж на столі.

1. Це ваші окуляри?

2. Ні, це не мої окуляри.

1. Де ваші окуляри?

2. Мої окуляри вдома.

1. Де ваша газета?

2. Моя газета на столі.

1. Де стіл?

2. Стіл у кімнаті.

1. Що це на газеті?

2. Це мої черевики.

1. Чий це календар на стіні?

2. Це наш календар.

1. Чиї це стільці в класі?

2. Це наші стільці.

1. Що це на стільці: перо чи ключ?

2. Це ключ.

1. Перо в кишені?

2. Так, перо в кишені.

1. Що в кишені?

2. В кишені перо, годинник і гроші.

1. Стіл і стільці в кімнаті?

2. Так, стіл і стільці в кімнаті.

1. Де ручка й окуляри?

2. Ручка й окуляри в кишені.

1. Краватка на стільці?

2. Так, краватка на стільці.

1. Де штани - на столі?

2. Ні, штани також на стільці.

1. Кашкет також на стільці?

2. Ні, кашкет на стіні.

1. Це ваш кашкет?

2. Ні, це не мій кашкет. Це ваш кашкет.

1. Де ваш олівець?

2. Мій олівець на газеті.

1. Де тепер ваш олівець?

2. Тепер мій олівець на журналі.

1. Де ваш олівець тепер?

2. Тепер мій олівець у журналі.

1. Де журнал?

2. Журнал у класі на столі.

1. Чий це дім?

2. Це мій дім.

1. Чиї це коні?

2. Це мої коні.

II.

DRILL PATTERNS.

1. П. Де ..... ?

В. 1. ..... на (вікно, газета, журнал, стіна, стіл, стілець, кашкет).

2. ..... в (газета, журнал, кашкет, кишеня, дім, кімната, клас).

2. П. Де ..... і (й) .....

В. 1. ..... і (й) ..... на ..... .

2. ..... і (й) ..... в ..... .

3. П. ..... на ..... ?

В. 1. Так, ... на ..... .

2. Ні, ... на ..... .

3. Ні, ... не на ....., ... на ..... .

4. П. ..... в ..... ?

В. 1. Так, ... в ..... .

2. Ні, ... в ..... .

3. Ні, ... не в ....., ... в ..... .

5. П. ..... на (в) .....?

В. Так, ... на (в) ..... .

П. Де тепер ..... ?

В. Тепер ..... на (в) ..... .

6. П. Що це на (в) ..... ? /або: Що на (в) .....?/

III.

V O C A B U L A R Y.

Словник попереднього **recombined dialogue** плюс окремі слова:

годинник

календар

де

тепер

Також вираз "До побачення".

D I A L O G U E # 5.

I.

RECOMBINED RECORDING.

1. Що там?

2. Там школа.

1. Тут клас?

2. Так, тут клас.

1. Де ми?

2. Ми в класі.

1. Де студенти?

2.Студенти всі в коридорі.

1. Хто тут?

2. Тут ви і я.

1. Хто ви?

2. Я студент, а хто ви?

1. Я вчитель. А хто це там?

2. Там студентка.

1. Наша студентка?

2. Так, наша студентка.

1. Де ваші вчителі?

2. Наші вчителі всі в школі.

1. Де ваші студенти?

2. Наші студенти там у кімнаті.

1. А хто це там у класі?

2. Це наш студент.

1. Що це там на стіні?

2. Це карта і календар.

1. Це ваша карта?

2. Ні, це не моя карта.

1. А чий це календар?

2. Календар мій.

1. Ваші словники тут?

2. Ні, вони вдома.

1. А де ваші олівці й ручки?

2. Вони в класі на вікні.

1. Де ваш ключ?

2. Мій ключ тут у кишені.

1. Ваш словник на столі?

2. Ні, мій словник не на столі. Він там на стільці.

1. Чиї це окуляри там на газеті?

2. Це мої окуляри.

1. Де мій годинник?

2. Ваш годинник на столі.

1. А де він тепер?

2. Тепер він у кишені.

1. Дякую, до побачення.

2. До побачення.

II.

DRILL PATTERNS.

1. П. Що це ? (masc., fem., neut., pl.)

В. Це ..... .

П. Де він (вона, воно, вони)?

В. Він (вона, воно, вони) на (в) ..... .

2. П. Хто це?

В. Це: студент, студентка, вчитель, вчителька (також Pl. цих іменників), ви (фото), я (дзеркало).

3. П. Це..... (студент, -ка, вчитель, -ка)?

В. 1. Так, це ..... .

2. Ні, це не ....., це ..... .

4. П. Хто я (ви, він, вона, вони)?

В. Я (ви, він, вона, вони)

П. А ви (я, він, вона, вони) також ..... ?

В. 1. Так, я (ви, він, вона, вони) також ..... .

2. Ні, я (ви, він, вона, вони) не ..... .

3. Ні, я (ви, він, вона, вони) не ....., я (ви, він, вона, вони) ..... .

П. Хто ми? (вчитель сидить на стільці поруч з студентами).

В. Ми студенти.

Примітка: На питання "Хто ви?" може бути дві відповіді (відповідно до жесту вчителя : "Я студент" і "Ми студенти".).

5. П. Я (ви, він, вона, вони)..... ?

В. 1. Так, я (ви, він, вона, вони)..... .

В. 2. Ні, я (ви, він, вона, вони) не ..... .

3. Ні, я (ви, він, вона, вони) не ....., я (ви, він, вона, вони)..... .

6. П. Де я (ви, він, вона, ми, вони)?

В. Ви (я, він, вона, ми, вони) в ..... (в школі, в класі, в кімнаті, в коридорі).

7. П. Де ..... ?

В. ..... на (в) ..... .

П. А де він (вона, воно, вони) тепер?

В. Тепер він (-а, -о, -и) на (в)..... .

8. П. Хто тут? Хто там? Хто тут, а хто там? Що тут? Що там? Що тут, а що там?

В. Тут ..... . Там..... . Тут....., а там..... .

9. Додаткові питання:

Де студент (-и)?

Де вчитель (-і)?

Хто в школі? (в класі? в кімнаті? в коридорі?)

Тут клас? (школа?)

III.

V O C A B U L A R Y.

Person. pron.:	N o u n s:	
я	вчитель(-ка)	карта
він, вона	студент(-ка)	коридор
ми		школа
ви		
вони		

	Adverbs:
всі	тут
хто	там

D I A L O G U E # 6.

I.

RECOMBINED RECONRDING.

1. Добридень!

2. Добридень!

1. Як справи?

2. Дякую, добре.

1. Скажіть, будь ласка, школа тут?

2. Так, школа тут.

1. А де студенти?

2. Всі студенти в класі.

1. А де вчителі?

2. Вони також у класі.

1. Хто ваш учитель?

2. Наш учитель пан Петренко.

1. А хто ваша вчителька?

2. Наша вчителька пані Петренко.

1. Вона в класі?

2. Так, вона в класі.

1. Скажіть, де ваш клас?

2. Наш клас там.

1. А чий клас тут?

2. Тут не наш клас.

1. Скажіть, іспит завтра?

2. Ні, іспит сьогодні.

1. Це погано. Я йду тепер.

2. Куди ви йдете?

1. Я йду додому. Де мій словник?

2. Ваш словник там на вікні.

1. А де ваші журнали?

2. Всі мої журнали вдома.

1. Скажіть, будь ласка, сьогодні всі студенти в школі?

2. Ні, не всі.

1. Студент Сміт у школі?

2. Так, студент Сміт сьогодні в школі.

1. Це не він там у коридорі?

2. Так, це він.

1. А хто це там у кімнаті?

2. Це наші студентки.

1. Чия це карта там на стіні?

2. Це моя карта.

1. На стільці ваш ключ чи мій?

2. На стільці ваш ключ.

1. Що тут?

2. Тут вікно.

1. А що там?

2. Там також вікно.

1. Де ручка й олівець?

2. Ручка на вікні, а олівець на столі.

1. Де на столі?

2. Там, на газеті.

1. А де мої гроші?

2. Всі ваші гроші там у журналі.

1. Дуже дякую! До побачення!

2. До побачення!

II.

DRILL PATTERNS.

Оскільки діалог №6 має характер підсумковий і кількість нових конструкцій у ньому мінімальна, для нього слід використати всі зразки, подані для діалогів №№ 1 - 5.

III.

V O C A B U L A R Y.

Expressions:	Adverbs:	Nouns:	Verbs:
1. Дуже добре (погано).	1. сьогодні	іспит	іду
2. Дуже дякую.	2. завтра		ідете
3. Пан...., пані.... .	3. додому		
4. Скажіть (будь ласка)...	4. дуже		
	5. погано (добре)		
	6. куди		

Примітка: Бажано підкреслити різницю між словами "вдома" - "додому" (Чи ми вдома? - Ні, ми не вдома, ми в школі, в класі. Куди ви йдете? - Я йду додому.).

D I A L O G U E # 7.

I.

RECOMBINED RECORDING.

1. Скажіть, будь ласка, який це словник на столі?

2. Це старий словник.

1. Це поганий словник?

2. Так, це поганий словник.

1. А де ваш новий словник?

2. Мій новий словник удома.

1. Яка це ручка?

2. Це нова добра ручка.

1. Це ваша ручка?

2. Ні, не моя.

1. Тепер скажіть, яке вікно тут, а яке вікно там?

2. Тут велике вікно, а там мале.

1. Добре. Скажіть, які це кашкети - нові чи старі?

2. Це нові кашкети.

1. А де старі кашкети?

2. Старі кашкети в коридорі на стіні.

1. Ваші штани старі чи нові?

2. Мої штани нові.

1. А мої?

2. Ваші старі.

1. Це добре вино?

Ні, це погане вино.

1. А де добре вино?

2. Добре вино там на вікні.

1. Це добра крейда?

2. Так, це добра крейда.

1. А яка крейда там?

2. Там погана крейда.

1. Ваш дім великий?

2. Мій дім дуже великий. А ваш?

1. Мій дім малий. А ваша школа велика?

2. Наша школа дуже велика.

1. Це дуже добре. Скажіть, де мої нові черевики?

2. Ваші нові черевики там у кімнаті.

1. Дякую. Це старі чи нові газети?

2. Це нові газети.

1. А де старі українські газети?

2. Всі старі українські газети вдома.

1. Скажіть, у класі новий календар?

2. Так, у класі новий календар.

1. Скажіть, будь ласка, де сьогодні пан Петренко?

2. Він сьогодні вдома.

1. А де пані Петренко?

2. Вона сьогодні тут у школі.

1. Це не вона там у коридорі?

2. Так, це вона.

1. Де наші студенти сьогодні?

2. Вони всі в класі.

1. Тепер я йду додому. До побачення!

2. До побачення!

II.

DRILL PATTERNS.

1. П. Що це?

В. 1. Це ..... .
прикметник + іменник

Приклад: Це новий журнал.

2. Це ..... .
прикметник + прикметник + іменник

Пр.: Це новий український журнал.

ПРИМІТКА: Вживати іменники всіх трьох родів і обох чисел.

2. П. Який (-а,-е,-і) це ..... ?
іменник

Пр.: Який це стіл?

В. Це ..... .
прикметник + іменник

Пр.: Це великий стіл.

3. П. Це ..... ?
прикметник + іменник

Пр.: Це великий стіл?

В. 1. Так, це ..... .
прикметник + іменник

Пр.: Так, це великий стіл.

2. Ні, це не ..... .
прикметник + іменник

Пр.: Ні, це не великий стіл.

4. П. Це ..... чи ..... ?
прикметник прикметник + іменник

Пр.: Це великий чи малий стіл?

В. Це ..... .
прикметник + іменник

Пр.: Це малий стіл.

5. П. Тут (там) ..... ?
прикметник + іменник

Пр.: Тут малий стіл?

В. 1. Так, тут (там) ..... .
прикметник + іменник

Пр.: Так, тут (там) малий стіл.

2. Ні, тут не ....., а ..... .
прикметник + іменник прикметник

Пр.: Ні, тут не малий стіл, а великий.

6. П. Ваш (-а,-е,-і) ..... ?
іменник + прикметник

Пр.: Ваш дім новий?

В. 1. Так, мій (-я,-є,-ї) ..... .
іменник + прикметник

Пр.: Так, мій дім новий.

2. Ні, мій (-я,-є,-ї) ..... не ..... .
іменник прикметник

Пр.: Ні, мій дім не новий.

7. П. Чий (-я,-є,-ї) це ..... ?
прикметник + іменник

Пр.: Чий це великий дім?

В. Це мій (ваш, наш - всі роди й числа) ..... .
прик. + іменник

Пр.: Це мій великий дім.

8. П. Чий (-я,-є,-ї) це ..... там на .....?
прикм. + іменник імен.

Пр.: Чий це новий словник там на столі?

В. Це мій (наш,ваш - всі роди й числа) .

Пр.: Це мій.

9. П. Де мій (ваш,наш - всі роди й числа) ..... ?
прикм. + імен.

Пр.: Де мій новий словник?

В. Ваш (мій,наш - всі роди й числа) ..... на (в)
прик. + ім.

..... .
іменник

Пр.: Ваш новий словник на вікні.

10. П. А ..... також на (в) ..... ?
прик.(антонім) + імен. імен.

Пр.: А старий словник також на вікні?

В. 1. Так, ...

Пр.: Так, він також на вікні.

2. Ні, ...

Пр.: Ні, він не на вікні, він на ..... .

III.

V O C A B U L A R Y.

Adjectives:			Inter.pron.:	Nouns:
великий	-	малий	який	вино
добрий	-	поганий		крейда
новий	-	старий		

український

SUPPLEMENT VOCABULARY

(for reference)

Dialogues 1 - 6.

				Expressions:
журнал	газета	перо	окуляри	Добридень!
ключ	кишеня		штани	Як справи?
словник	стіна		черевики	Дякую,добре (погано).
дім	кімната			До побачення.
кашкет	краватка			Будь ласка.
ніж	ручка			Скажіть...
кінь	вчителька			Так.
олівець	карта			Ні.
палець	студентка			
стіл	школа			
стілець				
годинник				
календар				
вчитель				
студент				
коридор				
іспит				

D I A L O G U E #8

I.

RECOMBINED RECORDING.

1. Добридень!

2. Добридень!

1. Що це ви робите?

2. Я читаю.

1. Що ви читаєте?

2. Я читаю газети.

1. А журнали ви читаєте?

2. Тут не читаю. Я читаю журнали вдома.

1. Скажіть, яка це газета?

2. Це газета "Ранок".

1. Це цікава газета?

2. Ні, не цікава.

1. Скажіть, що це?

2. Це стіна.

1. Що ви бачите?

2. Я бачу стіну.

1. Що ви бачите на стіні?

2. На стіні я бачу календар, карту й дошку.

1. Що ви бачите там на вікні?

2. На вікні я бачу олівець, ручку й перо.

1. А що ви бачите на стільці?

2. На стільці я бачу кашкет, краватку й штани.

1. Що ви бачите там на журналі - ключ чи перо?

2. На журналі я бачу ключ.

1. Ви бачите літак?

2. Бачу дуже добре.

1. Це великий літак?

2. Ні, це малий літак.

1. Скажіть, кого ви бачите там у коридорі?

2. Там у коридорі я бачу студента.

1. А кого ви бачите там у кімнаті?

2. Там у кімнаті я бачу студентку.

1. Ви бачите в коридорі вчителя?

2. Ні, в коридорі я не бачу вчителя.

1. Скажіть, будь ласка, кого ви тут знаєте?

2. Я знаю тут студента Сміта.

1. Він солдат?

2. Так, він солдат.

1. А капітана Петренка знаєте?

2. Ні, не знаю.

1. Хто це там у класі?

2. Це вчитель і вчителька.

1. Ви знаєте вчителя і вчительку?

2. Знаю дуже добре.

1. Ви знаєте, де моя хата?

2. Ні, не знаю. А ви знаєте, де мій дім?

1. Знаю. Ваш дім дуже гарний.

2. Так, він великий і новий.

1. Який гарний день сьогодні!

2. Так, день сьогодні дуже гарний.

1. До побачення!

2. До побачення!

II.

DRILL PATTERNS.

1. П. Що ви читаєте?

В. Я читаю ..... .

Пр.: Я читаю газету.

П. А що я читаю?

В. Ви читаєте ..... .

Пр.: Ви читаєте журнал.

2. П. Ви читаєте ..... ? (логічний наголос на іменнику).

Пр.: Ви читаєте журнал?

В. 1. Так, я читаю ..... .

2. Ні, я читаю ..... .

Пр.: Ні, я читаю газету.

3. П. Ви читаєте ..... чи ..... ?

Пр.: Ви читаєте журнал чи газету?

В. Я читаю ..... .

Пр.: Я читаю журнал (газету).

П. А що я читаю - ..... чи ..... ?

Пр.:А що я читаю - газету чи журнал?

В. Ви читаєте ..... .

Пр.: Ви читаєте газету.

4. П. Де ви читаєте ..... ?

Пр.: Де ви читаєте газету?

В. Я читаю ..... в .....(в класі, в кімнаті, в школі, в коридорі, вдома).

Пр.: Я читаю газету в класі (в кімнаті).

5. П. Що ви робите? (Що ви робите сьогодні?)

В. Я читаю. (Сьогодні я читаю.)

П. Що ви читаєте? (Що ви читаєте сьогодні?)

В. Я читаю ..... . (Сьогодні я читаю..... .)

6. П. Що ви бачите? (Що ви бачите там, тут, на столі, на вікні, в класі і т.д.)

7. П. Де ви бачите .....?

Пр.: Де ви бачите словник?

В. Я бачу ..... на(в) ..... . (на стільці, в класі і т.д.)

Пр.: Я бачу словник на столі (на стільці).

8. П. Ви бачите ..... ?

Пр.: Ви бачите книгу?

В. 1. Так, я бачу ..... .

Пр.: Так, я бачу книгу.

2. Ні, не бачу. (Речення типу "Ні, я не бачу стола" даються в наступних діалогах.)

9. П. Кого ви бачите там? (тут, в класі і т.д.)

В. Там (тут, в класі і т.д.) я бачу ..... (капітана, солдата, вчителя, студента, вчительку. Можна використати прізвища "Сміт" і "Петренко").

10. П. Кого ви знаєте тут в школі?

В. Тут в школі я знаю ..... .

11. П. Ви знаєте ..... ?

Пр.: Ви знаєте вчителя Петренка?

В. Так, знаю.

12. П. Ви знаєте,де моя хата (мій дім, наша школа, наш клас, моя кімната, наші студенти)?

В. Так, я знаю, де ваша хата (ваш дім ....).

13. П. Ви знаєте, хто наш учитель (наша вчителька)?

В. Наш учитель - пан (пані) Петренко.

14. П. Сьогодні гарна погода (гарний день, ранок)?

В. 1.Так, сьогодні гарна погода (гарний ранок...).

2.Ні, сьогодні погана погода (поганий ранок...).

III.

V O C A B U L A R Y.

Verbs:	Nouns:	Adj.:	Inter.pron.:
бачу, бачите	вокзал	цікавий	кого
знаю, знаєте	капітан	гарна	
читаю, читаєте	солдат		
- робите	день		
	літак		
	ранок		
	хата		
	погода		
	дошка		

Примітка: Для цього діалогу можна використовувати список слів, даний в "Vocabulary" попереднього діалогу.

D I A L O G U E # 9.

I.

RECOMBINED RECORDING.

1. Добридень!

2. Добридень!

1. Як справи?

2. Дякую, не погано.

1. Що це ви читаєте?

2. Я читаю новий англійський журнал.

1. А що це тут?

2. Це стара англійська газета.

1. Ви читаєте стару англійську газету?

2. Ні, не читаю.

1. Хочете нову українську газету?

2. Хочу. Дуже дякую.

1. Ви добре читаєте по-українському?

2. Читаю добре, а говорю погано.

1. Ви говорите вдома по-українському?

2. Я говорю по-українському тільки в школі.

1. Чи ви бачите тут англійський словник?

2. Так, бачу. Він там на столі.

1. Ви бачите тут англійську карту?

2. Я бачу англійську карту там на стіні.

1. Яке вино ви бачите на столі - американське чи англійське?

2. На столі я бачу американське вино.

1. Які гроші ви бачите на вікні - американські чи українські?

2. На вікні я бачу американські гроші.

1. Яку крейду ви тут бачите - червону чи білу?

2. Я бачу тут білу крейду.

1. Чи ви знаєте нового вчителя?

2. Так, я знаю нового вчителя.

1. Ви знаєте нову вчительку?

2. Так, я знаю нову вчительку.

1. Кого ви бачите там у класі?

2. Я бачу там американського студента й американську студентку.

1. А кого ви бачите в коридорі?

2. В коридорі я бачу американського солдата.

1. Ви бачите там у кімнаті американського капітана?

2. Ні, не бачу.

1. Хто ваш начальник?

2. Наш начальник пан Сміт. Ви знаєте пана Сміта?

1. Ні, не знаю. Ви йдете завтра ввечері в школу?

2. Ні, не йду.

1. Чому?

2. Бо завтра ввечері я читаю.

1. Що ви читаєте завтра ввечері?

2. Завтра ввечері я читаю цікаву українську книгу.

1. Ви йдете тепер додому?

2. Ні, не йду. Я йду додому ввечері.

1. Чому ви не йдете додому тепер?

2. Бо сьогодні іспит.

II.

DRILL PATTERNS.

Для 9-го діалогу треба використати всі зразки попереднього діалогу, вставляючи перед іменником в знахідному відмінку відповідні означення - прикметники. Крім того, (і це головне!) потрібно широко вживати такі конструкції - питання:

1. П. Який (-у) ..... ви читаєте? (вдома, в)

Пр.: Який журнал ви читаєте вдома (в класі...)?

2. П. Який (-у) ..... ви бачите? (там, тут, в, на)

Пр.: Яку газету ви бачите тут (там, на стільці...)?

3. П. Який (-у) ..... ви знаєте?

Пр.: Який журнал ви знаєте?

4. П. Який (-у) ..... ви хочете?

Пр.: Який журнал ви хочете?

5. П. Який (-у) ..... ви ..... чи ..... ?
дієсл. - прикм. прикм.

Який журнал ви хочете - український чи англійський?

6. П. Якого (-у) ..... ви знаєте (бачите)?

Пр.: Якого капітана ви знаєте?

7. П. Ви говорите (читаєте) по-українському?

В. 1. Так, я ..... по-українському.
дієсл.

Пр.: Так, я говорю по-українському.

2. Ні, я не ..... по-українському.
дієсл.

Пр.: Ні, я не говорю по-українському.

8. П. Ви добре говорите (читаєте) по-українському?

В. 1. Так, я добре ..... по-українському.
дієсл.

Пр.: Так, я добре говорю по-українському.

2. Ні, я погано ..... по-українському.
дієсл.

3. Я трохи ..... по-українському.
дієсл.

Пр.: Я трохи говорю по-українському.

9. П. Ви читаєте тільки українські (англійські) ..... ?

Пр.: Ви читаєте тільки українські газети?

В. 1. Так, я читаю тільки українські ..... .

2. Ні, я читаю також ..... .
прикм. (Pl.) + імен. (Pl.)

Пр.: Ні, я читаю також англійські газети.

10. П. Чому ви читаєте старий журнал?

В. Бо це цікавий журнал.

11. П. Чому ви не йдете в коридор?

В. Бо я читаю цікаву книгу.

III.

V O C A B U L A R Y.

Adjectives:		Verbs:		Nouns:
новий	- старий	бачу	- бачите	книга
добрий	- поганий	знаю	- знаєте	начальник
великий	- малий	читаю	- читаєте	
український	- англійський	хочу	- хочете	
американський		говорю	- говорите	
гострий (ніж)		іду	- йдете	
класна (дошка)		-	- робите	
гарна				
білий	- червоний			

Окремі слова:

бо	тільки
чому	трохи
по-українському	увечері.

D I A L O G U E # 10.

I.

RECOMBINED RECORDING.

§ 1.

1. Добридень!

2. Добридень!

1. Як справи?

2. Дякую, добре. Як ви?

1. Дякую, також добре.

2. Сідайте, будь ласка.

1. Дякую. Що ви робите?

2. Я читаю англійський журнал і українську газету.

1. Що це на столі?

2. Це українська книга.

1. Ви читаєте по-українському добре?

2. Так, добре, але, на жаль, не говорю.

1. Шкода. Я говорю по-українському добре.

2. Ви говорите по-англійському?

1. Говорю трохи. Ви все розумієте, коли я говорю по-українському?

2. Розумію все, коли ви говорите повільно й голосно.

§ 2.

1. Ви знаєте нашого нового вчителя?

2. Так, я знаю вашого нового вчителя.

1. Він американець?

2. Ні, він українець.

1. Ви знаєте мою нову вчительку?

2. Так, я знаю вашу нову вчительку. Вона також українка.

1. Ви знаєте нашу нову студентку?

2. Знаю.

1. Вона українка?

2. Ні, вона американка.

1. Хто це там у коридорі?

2. Це студенти й вчителі.

1. Вони всі американці?

2. Ні, студенти - американці, а вчителі - українці.

§ 3.

1. Ваше звання?

2. Моє звання рядовий.

1. Ваше прізвище?

2. Моє прізвище Шевченко.

1. Ваше ім'я?

2. Моє ім'я Іван.

1. Ви українець?

2. Так, українець.

1. Де ви живете?

2. Я живу в Монтереї.

1. Ви знаєте капітана Петренка?

2. Знаю дуже добре.

1. Ви знаєте моє звання?

2. Знаю. Ви сержант.

1. Дякую, це добре. До побачення!

2. До побачення!

II.

DRILL PATTERNS.

1. П. Ви знаєте мою (нашу, вашу) ..... ?
прикм. + імен.

Пр.: Ви знаєте нашу нову вчительку?

В. Так, я знаю вашу (нашу, мою) ..... .
прикм. + імен.

нова стара українська	+	вчителька студентка кімната школа

2. П. Ви бачите мою (нашу, вашу) ..... ?
прикм. + імен.

Пр.: Ви бачите мою червону краватку?

В. Так, я бачу вашу (нашу, мою) ..... .
прикм. + імен.

велика - мала стара - нова добра - погана цікава гарна біла червона класна	+	газета кімната ручка краватка карта школа студентка вчителька крейда дошка хата книга

3. П. Ви читаєте мою (вашу) ..... ?
імен.

Пр.: Ви читаєте мою книгу?

В. 1. Так, я читаю вашу (мою) ..... .
імен.

2. Ні, я читаю мою (вашу) ..... .
імен.

П. Ви читаєте мою чи вашу ..... ?
імен.

В. Я читаю мою (вашу) ..... .
імен.

книга, газета

4. П. Ви читаєте мій (ваш) ..... ?
імен.

В. 1. Так, я читаю ваш (мій) ..... .
імен.

2. Ні, я читаю мій (ваш) ..... .
імен.

П. Ви читаєте мій чи ваш ..... ?
імен.

В. Я читаю ваш (мій) ..... .
імен.

5. П. Ви бачите мій (ваш, наш) ..... ?
прикм. - імен.

Пр.: Ви бачите мій новий дім?

В. Так, я бачу ваш (мій, наш)..... .
прикм. - імен.

6. П. Ви бачите мого (вашого, нашого) ..... .
прикм. - імен.

Пр.: Ви бачите мого нового вчителя.

В. Так, я бачу вашого (мого, нашого) ..... .
прикм. - імен.

7. П. Ви знаєте мого (вашого, нашого) ..... ?
прикм. + імен.

Пр.: Ви знаєте мого нового начальника?

В. Так, я знаю вашого (мого, нашого) ..... .
прикм. + ім.

новий - старий	журнал	учитель
добрий - поганий	ключ	студент
гарний	словник	начальник
великий- малий	ніж	капітан
гострий	олівець	сержант
білий	дім	солдат
червоний	стіл	кінь
український	стілець	
англійський	кашкет	
американський	вокзал	
	літак	
	годинник	
	календар	

8. П. Ви бачите мої (ваші, наші) ..... ?
прикм. + імен.

Пр.: Ви бачите мої великі окуляри?

окуляри, штани, черевики	, а також

Plural від іменників, що підходять.

Примітка: Не слід торкатися живих об'єктів у множині, бо родовий відмінок множини дається далеко пізніше. Слід також уникати негативних відповідей в однині типу "Ні, я не бачу (не знаю) вашого нового словника", бо родовий відмінок дається в наступних діалогах.

9. П. Ви (я, він) українець?

В. 1. Так, я (ви, він) українець.

2. Ні, я (ви, він) не українець.

3. Ні, я (ви, він) не українець. Я (ви, він) американець.

10. П. Те ж саме з жіночим родом. (Вона українка? Наша нова вчителька американка?)

11. Те ж саме з множиною. (Ми, ви - американці, українці?)

12. П. Як ви говорите по-українському (по-англійському)?

В. Я говорю добре (погано, повільно).

П. Ви добре говорите по-українському (по-англійському)?

В. 1. Так, я добре говорю по-українському (по-англійському).

2. Ні, я говорю по-українському погано.

П. Ви говорите по-українському?

В. 1. Так, я говорю по-українському.

2. Ні, я не говорю по-українському.

3. Говорю трохи.

13. П. Де ви (я) живете (живу)?

В. Я живу в Монтереї. (Ви живете .....)

14. П. Ви все розумієте, коли я говорю по-українському (по-англійському)?

В. 1. Так, я розумію все.

2. Ні, я розумію не все.

15. Скажіть ваше ім'я. Скажіть ваше прізвище. Скажіть ваше звання.

D I A L O G U E # 11.

I.

RECOMBINED RECORDING.

1. Добридень!

2. Добридень!

1. Ви не знаєте, де рядовий Шевченко?

2. Він там у кімнаті.

1. А куди ви йдете?

2. Спочатку я йду в мою кімнату, а потім у штаб.

1. Ви йдете також у ресторан?

2. Ні, я не йду в ресторан.

1. Ви не знаєте, лейтенант Сміт уже в штабі?

2. На жаль, не знаю.

1. А ви знаєте, де полковник?

2. Полковник у ресторані.

1. А де ваш брат?

2. Він також у ресторані.

1. Ви знаєте,де єфрейтор?

2. Пробачте, який єфрейтор?

1. Єфрейтор Петренко.

2. Ні, я не знаю, де єфрейтор Петренко.

1. Ви йдете сьогодні ввечері в клуб?

2. Так, іду.

1. Чи ви йдете завтра в ліс?

2. Ні, я не йду завтра в ліс.

1. Ваша сестра вдома?

2. Так, сьогодні вона вдома.

1. Ви йдете завтра в школу?

2. Так, завтра я йду в школу.

1. Скажіть, будь ласка, куди ви кладете ваші книги?

2. Я кладу мої книги на стіл.

1. Де ваші книги?

2. Мої книги на столі.

1. Скажіть, будь ласка, що я роблю?

2. Ви кладете кашкет і краватку на стілець.

1. Де вони тепер?

2. Тепер вони на стільці.

1. Скажіть, де ручка й олівець?

2. Ручка й олівець на журналі.

1. Що я роблю тепер?

2. Ви кладете ручку й олівець у журнал.

1. Де вони тепер?

2. Тепер вони в журналі.

1. Куди я кладу мої окуляри?

2. Ви кладете ваші окуляри в кишеню.

1. Де мої окуляри тепер?

2. Тепер вони в кишені.

1. Скажіть, куди я кладу білу книгу?

2. Ви кладете білу книгу на великий стіл.

1. Куди я кладу червону книгу?

2. Ви кладете червону книгу на малий стіл.

1. Скажіть тепер, куди я йду?

2. Ви йдете в клас.

1. Де я тепер?

2. Тепер ви в класі.

1. Вже пізно, я йду додому. До побачення!

2. До побачення!

II.

DRILL PATTERNS.

1. П. Куди ви (я) йдете (йду) ?

В. 1. Я йду в ..... .
прикм.(або присвійний займ.) + імен.

Пр.: Я йду в офіцерський клуб.

2. Ви йдете в ..... .
прикм.(або присв.займен.) + імен.

Пр.: Ви йдете в український ресторан.

кімната	клас	ресторан
школа	клуб	штаб
коридор	ліс	

Примітка: В цьому діалозі слід уникати іменника "вокзал", бо це слово вимагає прийменника "на".

2. П. Де ..... ?
прикм.(або присвійний займ.) + імен.

Пр.: Де новий (наш.....) начальник?

В. Він (вона, вони) в ..... .

3. П. ..... в ..... ?
прикм.(або присв.займен.) + імен. + імен.

Пр.: Американський студент у школі?

В. 1. Так, він (вона,воно) в ..... .
імен.

Пр.: Так, він у школі.

2. Ні, він (вона, воно) в ..... .
імен.

Пр.: Ні, він у клубі.

Слова для питань 2 - 3:

новий - старий	вчитель - вчителька
наш - ваш	студент - студентка
мій	солдат, єфрейтор,
добрий - поганий	сержант, лейтенант,
український - американський	капітан, полковник,
	начальник.

Примітка: Можна також використати прізвища - Петренко, Кравченко, Шевченко, Сміт.

4. П. Куди ви (я) кладете (кладу) ..... ?
прик.(або присв.займ.)+ім.

Пр.: Куди ви кладете новий ніж?

В. Я (ви) кладу (кладете) ..... в (на) ..... .

Пр.: Я кладу новий ніж на вікно (на стіл ...).

П. Де ..... ?
прикм. (або присв.займ.) + імен.

Пр.: Де новий ніж?

В. ..... в (на) ..... .
прикм. + імен. імен.

Пр.: Новий ніж на столі.

П. А де тепер ..... ?
прикм. + імен.

Пр.: А де тепер новий ніж?

В. Тепер він (вона,воно,вони) на(в) ..... .
імен.

Пр.: Тепер він на вікні.

5. П. Я кладу ..... на(в) ..... ?
прикм. + імен. імен.

Пр.: Я кладу малий годинник на стілець?

В. 1. Так, ви кладете ..... на(в) ..... .
прикм. + імен. імен.

2. Ні, ви кладете ..... на(в) ..... .
прикм. + імен. імен.

3. Ні, ви кладете ..... не на(в) ..... .
прик. + імен. імен.

Ви кладете ..... на(в) ..... .
прикм. + імен. імен.

6. П. Що ви (я) кладете (кладу) на(в) ..... ?
імен.

В. Я (ви) кладу (кладете) ..... .
прикм. + імен.

7. П. Чий ..... я(ви) кладу (кладете) на(в)
прикм. + імен.

..... ?
імен.

В. Я (ви) кладу (кладете) мій(ваш,наш) .....
прикм. + імен.

на(в) ..... .
імен.

Примітка: Сьоме питання слід дати в усіх трьох родах і в обох числах.

D I A L O G U E # 12.

I.

RECOMBINED RECORDING.

1. Що це?

2. Це моя кишеня.

1. Що є в кишені?

2. В кишені є гроші.

1. Чи в кишені є ключ?

2. Ні, в кишені немає ключа.

1. Чи в кишені є ніж?

2. Ні, в кишені немає ножа.

1. А де є ніж?

2. Який ніж?

1. Великий гострий ніж.

2. Великий гострий ніж є в кухні.

1. Чи там у кімнаті є карта?

2. Ні, там у кімнаті немає карти.

1. А де є карта?

2. Карта є в класі на стіні.

1. Чи в класі є вино?

2. Ні, в класі немає вина.

1. Чому тут у школі немає коридора?

2. Пробачте, в школі є коридор.

1. Чи ви бачите звідси ліс?

2. Ні, я не бачу звідси лісу.

1. А що ви бачите звідси?

2. Звідси я бачу будинки.

1. Які будинки ви бачите?

2. Я бачу великі й малі будинки.

1. Чи ви бачите там високий гарний будинок?

2. Бачу. Це наш вокзал.

1. Скажіть, у школі є кухня?

2. Ні, в школі немає кухні.

1. А де є кухня?

2. Кухня в ресторані.

1. Чи тут є їдальня?

2. Ні, тут немає їдальні. Їдальня там, де клуб.

1. Чи тут також немає крамниці?

2. Немає.

1. А театр є?

2. Театр є.

1. Скажіть, ви читаєте газету "День"?

2. Ні, я не читаю газети "День".

1. А що ви читаєте?

2. Я читаю тільки журнал "Ранок".

1. Чи ви знаєте єфрейтора Петренка?

2. Ні, я не знаю єфрейтора Петренка.

1. Скажіть, будь ласка, кого ви бачите там у класі?

2. Я бачу там учителя і студента.

1. Чи ви бачите там учительку?

2. Ні, я не бачу там учительки.

1. А студентку бачите?

2. Студентки також не бачу.

1. Ви не знаєте, що значить слово "гаманець"?

2. Знаю. Бачите, це гаманець. Розумієте?

1. Розумію дуже добре. Дякую.

2. Ви вже йдете додому?

1. Ні, я ще не йду.

II.

DRILL PATTERNS.

1. П. Чи тут є ..... ?
імен.

Пр.: Чи тут є штаб?

В. 1. Так, тут є ..... .
імен.

Пр.: Так, тут є штаб.

2. Ні, тут немає ..... .
імен.

Пр.: Ні, тут немає штабу.

штаб	капітан	школа
магазин	лейтенант	кімната
клуб	єфрейтор	хата
театр	сержант	крамниця
ресторан	полковник	їдальня
коридор	начальник	канцелярія
вокзал	вчитель	кухня
ліс	вчителька	
клас		
будинок		
дім		

2. П. Чи в класі є ..... ?
імен.

Пр.: Чи в класі є чорнило?

В. 1. Так, у класі є ..... .
імен.

2. Ні, в класі немає ..... .
імен.

стіл	дошка	вікно
стілець	карта	чорнило
годинник	крейда	
календар		

3. П. (Чи) в школі є ..... ?

Примітка: Можна використати більшість слів, даних для першого питання.

4. П. (Чи) в крамниці є ..... ?

годинник
вино

5. П. (Чи) в кишені є ..... ?

ключ
олівець
ніж
годинник
ручка
гроші

Примітка: Слово "гроші" не вживати в негативних відповідях.

6. П. (Чи) в клубі є ..... ?

газети
журнали
книги
карти

Примітка: На це і на наступне питання жадати лише позитивної відповіді.

7. П. (Чи) в штабі є ..... ?

книги
олівці
ручки
словники
календарі
чорнило
пера

Примітка: Можна також використати такі "місця": на столі, на стільці, на вікні, в кишені, на газеті, на стіні.

8. П. Де є ..... ?
імен.

Пр.: Де є вино?

В. ..... є в ..... .
імен. імен.

Пр.: Вино є в крамниці.

9. П. Що є на(в) ..... ?
імен.

Пр.: Що є на столі?

В. На (в) ..... є .....
імен. імен.

Пр.: 1. На столі є газети.

2. На столі є газети й журнали.

3. На столі є газети, журнали й олівці.

10. П. Чи ви знаєте ..... ?
імен.

Пр.: Чи ви знаєте капітана?

11. П. Чи ви бачите ..... ?
імен.

12. П. Чи ви читаєте ..... ?
імен.

Примітка: На питання 10-12 бажано одержати негативні відповіді. Для питання 11-го широко використати живі й неживі об'єкти.

Н о в і с л о в а :

будинок	їдальня	театр	є - немає
гаманець	канцелярія	чорнило	може
діалог	крамниця	звідси	правда
магазин	кухня	значить	

D I A L O G U E # 13.

I.

RECOMBINED RECORDING.

1. Скажіть, будь ласка, чи ви знаєте нашу нову вчительку?

2. Ні, я ще не знаю нашої нової вчительки.

1. Шкода. А нашого нового вчителя знаєте?

2. Нового вчителя також не знаю.

1. Чи ви знаєте мою сестру?

2. Ні, я не знаю вашої сестри.

1. А мого брата знаєте?

2. Вашого брата також не знаю.

1. А кого ви тут знаєте?

2. Я знаю тут вашу стару вчительку.

1. А ще кого?

2. Ще знаю нашого командира.

1. І кого ще?

2. Ще знаю старшого лейтенанта Петренка.

1. А молодшого сержанта Сміта не знаєте?

2. Звичайно, знаю.

1. Чи ви знаєте студента-українця Карпенка?

2. Знаю дуже добре.

1. Чи ви бачите там на столі український словник?

2. Ні, я не бачу там українського словника.

1. Чи ви бачите там у коридорі українського студента?

2. Ні, я бачу там американського студента.

1. Чи ви бачите на вікні біле вино?

2. Ні, я не бачу там білого вина. Я бачу там червоне вино.

1. Чи це дешеве вино?

2. Ні, це дороге вино.

1. Чи ви бачите на стільці чорну краватку?

2. Ні, я не бачу на стільці чорної краватки. Я бачу там зелену краватку.

1. Чи ви бачите на дошці червону крейду?

2. Ні, я не бачу там червоної крейди. Я бачу там білу крейду.

1. А синю крейду бачите?

2. Синьої крейди також не бачу.

1. Хочете цікаву англійську книгу?

2. Англійської книги я не хочу. Я читаю тепер тільки українські книги.

1. Я бачу там дуже гарну жінку. Хто це?

2. Це наша нова студентка.

1. Може ви знаєте, хто її вчитель?

2. Звичайно, знаю.

1. Як його прізвище?

2. Його прізвище Шевченко.

1. Скажіть, будь ласка, хто це там?

2. Це наші студенти.

1. Я бачу там також жінку. Хто це?

2. Це їхня вчителька.

1. Ви знаєте, вже дуже пізно.

2. Це правда. Я йду додому.

1. Я також. До побачення!

2. До побачення!

II.

DRILL PATTERNS.

Для цього діалогу рекомендується широко використати словник попереднього діалогу, вставляючи перед іменниками прикметники-означення. На цей час студенти знають уже такі прикметники:

великий - малий	червоний
новий - старий	білий
добрий - поганий	зелений
український,	чорний
американський,	синій
англійський	класна
старший - молодший	високий
цікавий	дешевий - дорогий
гарний	гарний
гострий	

а також присвійні займенники:

мій (-я,-є,-ї)	його
ваш (-а,-е,-і)	її
наш (-а,-е,-і)	їхній (-ня,-нє,-ні)

Нові слова:

звичайно	звідси	спочатку - потім
може	значить	повільно
жінка	є - немає	тільки
командир	шкода	трохи
людина	чому? бо	
правда	уже - ще	

Можна поставити додатково (щоб засвоїти нові слова) ще такі запитання:

1. П. Чи ви бачите звідси ..... ?
імен.

Пр.: Чи ви бачите звідси клуб?

В. Ні, звідси я не бачу..... .
імен.

2. П. Чи ви знаєте, що значить слово ..... ?

Пр.: Чи ви знаєте, що значить слово "трохи"?

3. П. Це правда, що ви американець?

Це правда, що ви говорите по-українському?

Це правда, що ви добрий студент?

Це правда, що він студент?

Це правда, що він ваш брат, що це цікава книга, що це добре вино, що це дорогі черевики, що це гарний будинок, що це добрий ресторан, що в школі є театр, що ви знаєте його ім'я і прізвище, що ваше звання сержант (лейтенант, рядовий, ...), що ви знаєте його сестру, що ви читаєте книгу.

Подібних питань можна дати дуже багато.

4. П. Хто це?

В. Це вчителька (студентка).

П. Чи вона гарна жінка?

В. Так (ні).

5. П. Чи це ваш командир?

В. Так (ні).

D I A L O G U E # 14.

I.

RECOMBINED RECORDING.

1. Добридень. Як ваше здоров'я?

2. Погано. Я дуже хворий.

1. Тут близько є дуже добрий доктор.

2. Ви знаєте, де його квартира?

1. Знаю. Його квартира там ліворуч.

2. А чия квартира праворуч?

1. Це квартира нашого нового начальника.

2. Я бачу там синій автомобіль. Чий це автомобіль?

1. Це автомобіль майора Гайдая.

2. Чи ви знаєте, де автомобіль учителя?

1. Ні, не знаю.

2. А де автомобіль вашої вчительки?

1. Її автомобіль у гаражі.

2. Чи ви знаєте, чий це кабінет?

1. Знаю. Це кабінет нашого полковника.

2. Чи ви бачите там ліворуч велику кімнату?

1. Так, бачу.

2. Там на столі я бачу радіоапарат. Чий це радіоапарат?

1. Це радіоапарат старшого лейтенанта Карпенка.

2. Чи ви знаєте, що це?

1. Знаю. Це фотоапарат.

2. Чи ви знаєте чий це фотоапарат?

1. Ні, не знаю.

2. Це апарат механіка Петренка.

1. Чи це дорогий фотоапарат?

2. Не дешевий. Це дуже добрий фотоапарат.

1. Це англійський чи американський фотоапарат?

2. Американський.

1. Скажіть, чиє це пальто там у коридорі?

2. Це пальто пана Шевченка.

1. А чиї це галоші?

2. Це галоші моєї сестри Марії.

1. А капелюх?

2. Це капелюх мого брата.

1. Скажіть, чий це будинок?

2. Це будинок нашої школи.

1. Чи ви знаєте, чий це літак там?

2. Це літак нашого штабу.

1. Чий це годинник там на столі?

2. Це годинник нашого молодшого сержанта.

1. А чиї це книги на стільці?

2. Це книги єфрейтора Сміта.

1. Це все. Тепер я йду.

2. Пробачте, куди ви йдете?

1. Спочатку в ліс, а потім додому.

2. Чому ви йдете в ліс?

1. Бо сьогодні дуже гарна погода.

2. Чи ви йдете завтра в театр?

1. Я йду в театр сьогодні ввечері.

2. Скажіть, чи ви знаєте капітана Джонса?

1. Знаю. Він дуже гарна й цікава людина.

2. Дякую. До побачення!

1. До побачення!

II.

DRILL PATTERNS.

1. П. Чий (-я,-є,-ї) це ..... ?
імен.

Пр.: Чий це кашкет?

П. Чий це..... там на ..... ?
імен. імен.

Пр.: Чий це кашкет там на столі?

журнал	гаманець	книга
ключ	автомобіль	квартира
словник	гараж	кімната
дім	кабінет	перо
будинок	капелюх	вино
кінь	радіоапарат	чорнило
ніж	фотоапарат	пальто
олівець	газета	штани
стілець	краватка	окуляри
кашкет	ручка	гроші
годинник	карта	черевики
календар	хата	галоші

1. В. Це .....
ім. у назив. відм. + прикм. з ім. у род. відм.

Пр.: Це кашкет нашого капітана.

вчитель	сержант	доктор
студент	брат	вчителька
пан ...	єфрейтор	студентка
капітан	лейтенант	американка
солдат	майор	українка
начальник	полковник	сестра
американець	механік	Марія
українець	командир	

Примітка: Для відповіді вчитель дає студентові "власника". Напр.: "Наш капітан", "Новий студент", "Українська вчителька" тощо.

2. П. Чи це ..... ?
ім. у назив. відм. + імен. у род. відм.

Пр.: Чи це стіл капітана?

В. 1. Так, це ..... .

Пр.: Так, це стіл капітана.

2. Ні, це ..... не ..... .
ім. у наз. в. ім. в род. відм.

Пр.: Ні, це стіл не капітана.

3. Ні, це ..... не ..... ,
ім. у наз. відм. ім. у род. відм.

а ..... .
ім. у род. відм.

Пр.: Ні, це стіл не капітана, а лейтенанта.

3. П. Це ..... чи ..... ?
ім. в наз. + ім. в род. відм. ім. в род. в.

Пр.: Це стіл капітана чи лейтенанта?

В. Це ..... .
ім. в наз. відм. + ім. в род. відм.

4. П. Де ..... ?
ім. у наз. відм. + ім. у род. відм.

Пр.: Де стіл капітана?

В. . ..... там(тут, в кімнаті, в клубі і т.д.)

5. П. Чи ви знаєте, де ..... ?

Примітка: Дивись попереднє питання.

6. П. Куди ви кладете ..... ?
ім. у наз. від. + ім. у род. відм.

Пр.: Куди ви кладете книгу вашого брата?

7 . П. Чию книгу ви читаєте?

В. Я читаю книгу ..... .
присв. займ. + ім. у род. відм.

Пр.: Я читаю книгу нашого доктора.

8. П. Чий (-ю,-є,-ї) ..... ?
ім. у знах. відм.

Пр.: Чий будинок ви бачите?

В. Я бачу ..... .
ім. у знах. відм. + присв.займ. у род.відм.

Пр.: Я бачу будинок моєї сестри.

9. П. Чий ..... ви кладете на стілець?

Пр.: Чий годинник ви кладєте на стілець?

В. Я кладу на стілець .....
ім. у знах.відм. + присв.займ.

..... .
+ імен. у родов.відм.

Пр.: Я кладу на стілець годинник нашого сержанта.

U K R A I N I A N S O U N D S

V O W E L S.

All Ukrainian v o w e l s are short and open.

I. A (symbol - A):

The Ukrainian A is a rather open vowel. The lower jaw performs a definite movement downward. This sound resembles the sound a in "father", but it is a shorter one.

1. ах, аж, ач, жах, так, акт.

2. ага, агов, Адам, вага, араб, качан, ангар, агент, аванс, аршин, Арсен, арешт, актив, алмаз, гаразд, Тарас, таран, баран, нараз, автор, атлас, атом, арфа, амбар.

3. багато, абетка, аматор, аптека, багачка, тараня, Параска, поразка, казарма, прабаба, зараза, аромат, апарат, Арарат.

II. O (symbol - O):

The Ukrainian stressed O is close to the English sound "O" in "awkward". The lips are a little bit protruded, with the lower lip moving downward. Never make an "O" sound like the English "O" in "no", but pronounce it as a short sound, even at the end of the word.

1. от, об, он, ро, по, ко, ло, сто, дно.

2. сон, тон, вод, рот, кров, лоб

3. ого, вогонь, обоз, мороз, город, очко, полон, колон, колов, горох.

4. одіж, огник, огляд, овоч, овод, облік, опір, орден, обіг, порох, ворог, одуд, волос;

5. економ, ортодокс, околот, порошок, молоток,, паровоз, мікрофон, колосок;

6. оскома, особа, робота, облога, корова, болото;

7. долото, молоко, помело, полотно;

8. колесо, озеро, опера, борошно.

III. И (symbol - Y):

Pronouncing the Ukrainian И , open the mouth, keeping it completely relax, place the tongue as for the "oo" position and pronounce it as in English words: "till", "bit", "kit", etc.

1. би, ви, ми, ти, си, ди, ли, чи;

2. вир, мир, сир, тип, клин, Клим, кит, скит, Рим, Крим;

3. видра, видно, вимпел, дишло, мито, нива, рима, сито, бито, лито, лико, нитка, нирка;

4. бери, неси, вози, штани, веди, пиши, коти, кати, сини, столи, доми, дими, ліси, сади;

5. припиши, прироби, занеси, завези, могорич, Чигирин, мундир, русин.

IV. І (symbol - I):

In a stressed syllable the sound І is similar to the English vowel sound in "eat" or "seem" (as far as the position of the tongue is concerned); it is, however, a short vowel, and tongue retains a frontal position; i.e., it touches the rear of the lower teeth.

1. ін, ім, іс, ік, іл, ів;

2. ні, ці, ті, ді, лі, ві

3. вік, лік, піт, літ, ліс, ніж, бік, бір, сік, гір;

4. мірка, гірка, ліра, тіло, піна, літо, діти;

5. оті, оці, царі, нулі;

6. окріп, Антін, курінь, приніс, привіз, заніс, загріб, поліг;

7. пізно, тісно, лікар, дірка, дівка, бідна.

Порівняти і з и:

1. ти - ті, чи - чі, ли - лі, ни - ні, ди - ді, зи - зі;

2. лито - літо, миска - мірка, бики - біси, дикі - діти, типи - тіло.

Semivowel.

V. Й (symbol - Y̆):

This sound resembles the first glide sound in "yield", but produces more friction. The tip of the tongue touches the lower teeth. The air is forced through a very narrow passage between the raised front part of the tongue and the front palate.

This letter occurs in combination with all vowels.

1. бій, вій, гай, мій, лій, кий, свій, крий, мий, крій, рій, свій, чий, цій, ній, глей, пий, бий, пай, чай, стій, Ной, вий, стрій, клей;

2. малий, новий, такий, який, тонкий;

3. голий, дивний, добрий, білий, чорний, червоний, жовтий, сарай, Мамай.

Diphtongs.

VI. Я, Є, Ю, Ї, ЙО

1. на початку слів:
   яма, Яків, яр, ява, ярд, ярий, ярка, ясно, Єва, євнух, єгер, єйрейтор, юнга, юнкер, юрта, юшка, їде, їжа, їсти, їхати, йод, йорж, йота, йог.

2. після голосних:
   моя, твоя, своє, змія, маяк, моє, твоє, своє, плює, клює, мої, твої, свої, бої, краї, мою, твою, свою, жую, плюю, лінія, армія, порція, мумія, співає, сідає, малює, міцніє, тримає, гуляє, моєю, твоєю, своєю, змією, лінії, порції, історії, прерії, таїти, доїти, доїхав, Україна.

3. після губних і "р":
   а. п'ять, п'є, в'є, в'ю, в'юн, б'є, в'юк;
   б. в'язи, п'явка, м'ясо,,п'яний, в'ялий, в'язка;
   в. бур'ян, бар'єр, Фур'є, кур'єр, сім'я, гайок, пайок, курйоз, район, бульйон.

CONSONANT SOUNDS.

I. В (Symbol - V):

В - is pronounced like the English "v", though slightly less explosively, when used at the beginning of a word or when it precedes a vowel:

1. вальс, вуж, вуз, вал, ваш, вам, весь, вік, віз, верх, вість, вид, вісь, вир, від, вірш, вчись, вдень, вниз, вбік, все;
2. вага, весна, вантаж, Василь, вода, вдова, ведмідь, вазелін;
3. валка, варта, важко, варвар, вдача, вена, Відень, вето, видно;
4. варити, возити, вареник, водити, виймати.

But when it follows a vowel, it has the sound of the English "w":

5. їв, пив, сів, крив, бив, грав, вив, рив, лив, мняв, вчив, брав, стрів, зняв;
6. носив, возив, ходив, сіяв, варив, влетів, вступив, важив, варив, вивчав, закрив;
7. ви́гонив, ви́явив, ви́робив, ви́їхав , ви́водив, ви́вісив.

II. Р (Symbol - R):

The Ukrainian Р is a rolled sound, i.e., formed by a short vibration (trill) of the tongue held at the juncture of the upper teeth and the gums. Never omit the Ukrainian "R" at the close of a word.

1. раб, рот, рак, пар, форм, фронт, брат, раз, рай, рейд, іржа, риж, Рим, Крим, рід, рух, порт, мур, тур, краб, ромб, рів, ріг, рій, рік, ріст, ряд, трюк, трюм, дрюк, вірш;

2. ради, рама, розум, риба, рало, риска, рамка, рима, рана, рано, рапорт, раптом, ребус, регіт, родич;

3. рука, руда, гора, роман, нора, баран, трава, рогач, рецепт;

4. русалка, порода, натура, дорога, ворона, ракета, рахунок, розвага, тарілка, комора.

III. Ж (Symbol - ZH):

When pronouncing the Ukrainian Ж turn the tip of the tongue up toward the palate, so that the blade takes a lower position than the tip. In order to avoid palatalization, try not to move the lower jaw and tongue forward, but hold the tongue close to the palate until this sound is enunciated. Never produce a long buzzing noice as you would do it in English, but make this sound as short as possible. To make this sound, start from the English "r", move the tongue slightly forward along the palate and stop. The resulting sound is "Ж" (or "Ш")

1. жаль, жанр, жар, жук, жарт, жбан, жест, жир, жнець, жук, жаль, жну, пляж, морж, саж, гуж, паж, вуж, чиж, ріж;

2. жаба, жаден, жати, жатка, жерти, жити, житло, живчик, жінка, жолудь, живчик, жижка, жито, житло, жолоб, жовтень;

3. Париж, платіж, крадіж, бандаж, гараж, Палажка, ворожка;

4. Женева, жирафа, жоржина, дружина, сторожа.

IV. Ш (Symbol - SH):

Ш - as in "short":

1. шар, шах, швед, шеф, шість, шпак, шанс, шквал, шлак, шлях, шпиль, шифр, штаб, шерсть, шум, штраф, шнур, шпак, шовк, руш, диш, п'єш, вірш, марш, чинш, душ;

2. душа, паша, каша, наша, ваша, чаша;

3. шапка, шабля, шати, шуба, шума, шори, школа, шина, шило, шепіт, шелест, шахта;

4. шакал, шаблон, шаман, шантаж, шатро, шашлик, Шевчук, шолом, куліш, лотиш, несеш, ведеш, везеш.

V. Ч (Symbol - $\widehat{CH}$):

When pronouncing the Ukrainian Ч the tip of the tongue moves upward and touches the front of the hard palate. Ч - as in"chin":

1. чад, чай, час, чек, чиж, бач, сич, зич, січ, піч, віч-на-віч, чорт, чинш, член, ключ;

2. чабан, чавун, чагар, чаклун, чалма, часник, чернець, черва, число, чумак, чарда, чинбар, чуваш, чубок, чуття, нічліг;

3. чайка, чапля, чарка, часто, чаша, череп, чирва, чисто, через, чижик, челядь, Чілі;

4. чотовий, чемпіон, червоний, черепиця, черепаха, чумарка, чеченець, читальня, печиво, очерет, очіпок, оченята, чемодан, черешня, чечітка, ледачі, гарячі, погоничі;

VI. Щ (Symbol - $\widehat{SHCH}$):

Щ - as "sh" and "ch" combined like in "fresh cheese".

1. кущ, лущ, лящ, борщ, хрущ, плющ, кліщ, плащ, щур, щоб, щось, товщ;

2. щастя, щедрий, шедрик, щітка, щічка, щойно, щирий, щебет, щільно, щогла, щука, чищу, вищий, кращий, щупак, щеня, щавель, пищить;

3. ласощі, дурощі, лінощі, радощі, пригорща, щипавка, щелепа, пахощі, святощі, щетина, щоденник, щілина, щоденно, щедрівка.

VII. Soft and hard consonants.

The Ukrainian consonants are either soft or hard.

Palatalization (softening) of consonants is one of the main phenomena in Ukrainian speech habits. A palatalized (soft) consonant is mostly articulated with a slight forward movement of the active organs of speech involved (the tongue and often the lower jaw or the lower lip). The tip of the tongue is lowered, but the blade rises toward the front of the hard palate (position of the tongue for the vowel "i").

VII. С (Symbol - S):

1. ос - ось, ліс - лясь, пес - Лесь, тріс - трісь, лотос - хтось, тас - карась;

2. сито - сіно, сипав - сіпав, сирий - сірий, сич - січ, сил - сіл, сип - сіп, сини - сіни.

VIII. Д (Symbol - D):

1. лад - ладь, гуд - гудь, мед - мідь, рад - радь, сад - сядь, лід - ледь, код - кидь, завод - наводь, ряд - крадь, парад - порадь;

2. дим - дім, диб - діб, див - дів, диму - діну, дишло - дішло, димок - дімок, дивак - дівок, ряди - справді, ходи - худі.

IX. З (Symbol - Z):

1. раз - мазь, мороз - морозь, заліз - галузь;

2. низка - низько, казка - слизько, мотузка - кузька, зирка - зірка, зими - Зіни, зиск - зір, бонза - бозя, зуб - зюд, забрав - зябри.

X. Т (Symbol - T):

1. п'ят - п'ять, пут - путь, рат - рать, кугут - тягнуть;
2. там - тям, табу - тягну, туп - тюп, тук - тюк.

XI. Ц (Symbol - T͡S):

1. коц - тиць, бац - киць, плац - ниць, шпіц - міць, палац - перець;
2. цикл - ціп, цирк - ціль, цифра - ціла, циган - цівка, цинга - цісар, циклоп - цінник.

XII. Л (Symbol - L):

1. сіл - сіль, пил - миль, віл - біль, стіл - міль, жал - жаль, Ніл - ціль;
2. лико - ліки, лист - лізе, лихо - літо, личить - лічить, лижва - ліжко, столи - жалі, влуч - ключ, луки - люки, лад - ляд, ласка - ляска.

XIII. Н (Symbol - N):

1. син - синь, стан - стань, плин - плинь, ран - рань, тин - тінь, кін - кинь, млин - бринь, плин - плинь;
2. нитка - ніжка, низ - ніс, ник - ніс, нив - ніг, чорного - синього, нива - німо.

XIV. Р (Symbol - R):

1. риж - ріж, Крит - кріт, Крим - крім, рив - рів, рип - ріп, бридко - рідко, брик - брів, рибка - річка, Рига - Ріта, труп - трюк, друк - дрюк, труб - трюм, раса - ряси, зрад - зряду, рак - кряк, зраду - зряду.

XV. Г - Х (Symbols Н - КН):

Вчитель пише символи цих звуків на дошці й каже, що обидва ці звуки називаються (за їх місцем творення) "guttural". Різниця між ними лише та, що перший з них дзвінкий (voiced), а другий глухий (voiceless).

Далі вчитель проводить вправу на вимову цих звуків, ввесь час підкреслюючи різницю в їх вимові.

1. га - ха, гу,- ху, ге - хе, го - хо, ги - хи, гі - хі;

2. гас, гак, гад, гам, гав, гір, гін, гол, гоп, гук, губ, гуж, гик;

3. хап, хан, хід, хор, хиб, хист;

4. гарт, храм, гурт, хорт, грам, хвіст, гимн, хрест, гольф, хто, гіпс, хист;

5. гама, хата, гатка, хатка, гейша, хвоя, гута, хутко, гуля, хустка, гирло, хиба, гідро, хитро, гідрат, хіба, гілка, хімік;

6. голова, хіромант, геркулес, хліборо6, генерал, холостяк;

7. поріг, міх, доріг, втіх, пух, плуг, вух, дуг, мох, Бог, монах, обліг, геолог, географ, парох, пиріг;

8. книгарня, цигарка, гарба, ганьба, гурток, хижак, хартія, гвардія, таган, чайхан.

XVI. К (Symbol - К):

Вчитель каже, що цей звук цілком споріднений з двома попередніми і відноситься до групи "guttural". Відрізняється від них тільки тим, що обидва попередні звуки є фрикативні, а К - "ecsplosive", тобто його не можна тягнути подібно до Г і Х , а можна тільки вимовити коротко.

Слід відмітити, що це г л у х и й (voiceless) звук. Він має свою пару, голосний Ґ , що вживається в порівняльно невеликій кількості українських слів:

1. кат, кіт, код, кут, кеб, кит;

2. мак, сік, лак, бук, бик, чек;

3. ківш, корж, кущ, карк, кедр;

4. корок, короп, курок, свисток, подарунок, кухня, карта, кеглі, крига, криза, криси, кремінь, критик, наркотик, крапля, кратер, красний, квасний, кислий, короткий.

Вправи на розпізнання

г - к - х

1. гак, хат, кат;

2. гук, кук, хук;

3. хата, ката, загата;

4. сорока, дорога, Солоха, морока, комаха, Домаха, невдаха, пороги, фрамуги, завирюхи.

XVII. "T w i n" consonants in Ukrainian.

Вчитель каже, що в українській мові ряд звуків можна вимовляти двома способами: д з в і н к о або г л у х о. Відповідно до цього можемо погрупувати приголосні по д в і, одна з яких буде дзвінка, а інша глуха. Слід вказати на повну тотожність місця формування цих звуків. Іншими словами, артикуляція звуків однакова, але міра участі голосу в їхньому формуванні - різна.

Пари ці такі:

1. D - T
2. Z - S
3. ZH - SH
4. B - P
5. V - F
6. H - KH
7. G - K

Решта приголосних є безпарна (L, M, N, R).
Африката "DZ" має пару "TS".

Вправи на відрізнення.

1.	дам	-	там	дуди	-	туди
	донна	-	тонна	лад	-	лат
	дон	-	тон	суди	-	крути
	дим	-	тим	лід	-	літ
	діл	-	тіл	плед	-	лет
	діло	-	тіло	порід	-	корит
	диск	-	тиск	колод	-	колоть
2.	зуб	-	суп	грязь	-	хрясь
	зір	-	сир	лазь	-	лясь
	зад	-	сад	ліз	-	ліс
	зала	-	сало	таз	-	тас
	здорово	-	сторож	виліз	-	виніс
3.	жати	-	шати	корж	-	ківш
	жар	-	шар	сторож	-	Дорош
	жир	-	шир	муж	-	душ
	жила	-	шила	проміж	-	суміш
	жорна	-	шори	виріж	-	віриш
	діжа	-	душа			

4. бір - пір
бід - під
бік - пік
брав - прав
зуб - суп
зруб - струп
краб - трап
гриб - грип
гріб - кріп
драб - драп

5. вата - ɸата
варт - ɸакт
вазон - ɸасон
вальс - ɸальш
Венера - ɸанера
батист - ɸашист
мотив - паратиф
перегрaв - телеграф

6. гад - хат
гадка - хатка
гидко - хитко
грам - храм
грім - хрін
граб - храп
грек - хрест
луг - пух
маг - мах
стіг - бліх
стоги - блохи
волога - Солоха

WRITTEN EXERCISES

WRITTEN EXERCISE

#1.

I. So called "hard" vowels:

Аа Ее Ии Оо Уу

A E Y O U

II. So called "soft" vowel: *Її (i)*

III. Dental consonants:

Дд Тт Зз Цц Сс Лл Нн

D T Z TS S L N

IV. The softening sign: *ъ (')*

1. Да, де, ді, До, Та, ти, ті, те, Ту, За, зо, зу, зи, Зі, Си, су, се, са, Сі, Це, цу, цо, ца, Цу, Ла, ло, ли, ле, лі, лу, На, ні, не, на, Ну;

2. дід, тіл, тил, сил, сіл, лад, син, тас, зал, ліз;

3. лізь, стань, лан, лань, лин, линь, ладь, ниць, суть, сіль, нуль, льот, льон, день;

4. сни, стіл, дно, тло, стан.

WRITTEN EXERCISE

2.

Labial consonants:

Б б П п В в М м Ф ф

B P V-W M F

1. ба, бо, бу, би, Бі, Бе, По, па, пе, Пи, Ву, ва, ві, Ви, Ма, мо, мі, Ме, ми, Фи, фо, фі, Фе;

2. віл, Мол, біль, фонд, фунт, бант, стон, під, діб, мед;

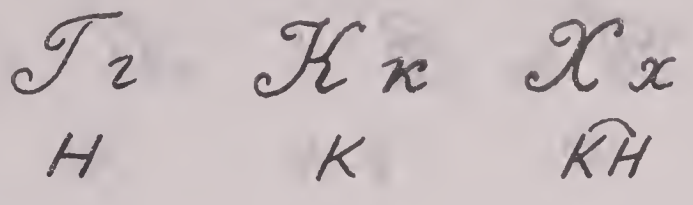
3. біда, фаза, Баба, зуби, Тіло, цапи, Зорі, Ціни, Липа;

4. стіна, стіл, столи, дім, Доми, олівець, Олівці, Стілець,- стільці, Палець - пальці, вдома, студент - студенти, він, вона, воно, вони, іспит - іспити, ви ідете, Новий, Нова, Нове, Нові, вино, малий, мала, мале, малі.

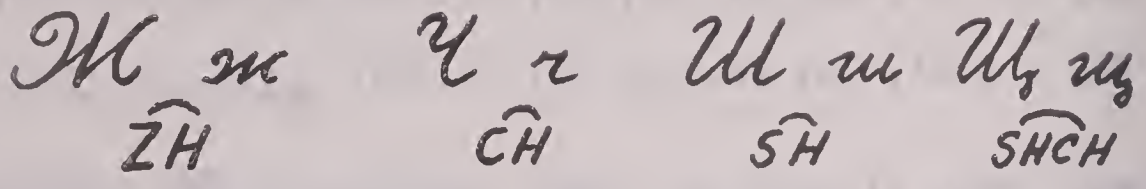
WRITTEN EXERCISE

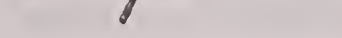
#3.

I. Guttural consonants:



II. Sibilant consonants:



III. The letter Р: 

1. Га, го, гу, Ге, Ко, ки, ке, Кі, Ха, хо, Хе, Жі, жа, жу, Же, Ча, чи, че, Чі, Ша, шу, Шо, Ще, що, щі, ща, Ро, ри, рі, Ре;

2. Що це? Це перо, Вікно, газета, журнал, словник, штани, Добридень, кіно, коні, ніж, ножі, черевики, краватка, кашкет, це не перо, це ручка, що там? там клас, тут кімната, це годинник, календар на стіні, гроші в кишені, він також студент.

WRITTEN EXERCISE

#4.

I. Semivowel Й . Й й (Ў)

II. Letters Я , Ю , Є, Ї :

Я я Ю ю Є є Ї ї
Y'A Y'U Y'E Y'I

В окремому кутку дошки написати: я = й + а є = й + е
ю = й + у ї = й + і

Вчитель дає коротке пояснення:

These letters are diphtongs (i.e. they are pronounced as 2 sounds - the semivowel fricative followed by the corresponding vowel sound) in three cases:

a. At the beginning of a word: ЇМ, ЯК, ЮС;

b. After all vowels: моя, чиє, чиї, мою;

c. After an apostrophe and softening sign: п'ю, б'є, коньяк.

However, placed after consonants, they serve the sole purpose of softening the preceding consonant letters (palatalization):

ключ, кишеня, окуляри.

1. Як, яр, Ян, Яв, ют, Юм, Єва, їх, Їв, їм;

2. Чий це вчитель? Чия це вчителька? Як справи? Дякую, не погано. Де моя крейда? Чия там хата? Який це літак? Які це газети? Я читаю. Ви читаєте. Там ук- українська книга, тут американська карта. Це старий капітан. Я бачу нову дошку. Ви бачите біле вино чи червоне? Чому ви читаєте старий журнал?

WRITTEN EXERCISES:

5

Де пан і пані Петренко? Вони в клубі. Клуб там, де штаб. Театр там, де ресторан. Сьогодні я вдома, а завтра я в школі. Скажіть, будь ласка, де школа? Чий це словник? Це мале вікно, а це велике. Який гарний ранок! Це цікава книга? Кого ви тут знаєте? Я знаю тут капітана Сміта. Яка гарна погода! Я говорю по-українському. До побачення!

6

Тут біла й червона крейда. Ви солдат? Так, я рядовий. Де тепер ваш новий начальник? Він удома. Ви знаєте нашого старого вчителя? Ні, не знаю. Моє ім'я Степан, моє прізвище Шевченко. Моє звання - сержант. Я американець, а ви українець. Будь ласка, говоріть голосно й повільно. Наша вчителька - українка.

7

Я йду спочатку в ресторан, а потім у штаб. Ви розумієте, коли я говорю по-українському? Розумію трохи. Ваші студенти українці? Ні, вони всі американці. Ви також студент? Так. Чи вчитель уже в класі? Так, він уже там. А де ваш брат? Мій брат і полковник Карпенко в штабі. Ви знаєте, хто це? Це лейтенант Сміт. Чи ваша сестра вдома? Я не знаю, де вона.

8

Там великий ліс і мала хата. Куди ви кладете олівець? Я кладу олівець у кишеню. Що ви кладете на стіл? Я кладу на стіл краватку й годинник. Там наша кухня. Це велика кімната. На столі немає книги. Крамниця тут, а їдальня там. Я йду в канцелярію.

9

Це дороге вино, а це дешеве. На столі зелені, сині, чорні й червоні олівці. Добридень! Доброго ранку. Тут немає доброго коня. Чий це дім? Там немає мого кашкета. Я живу в Монтереї, а де ви живете? На жаль, тут немає словника. Вдома я говорю тільки по-українському. Вже пізно, і я йду додому. Я читаю газету "День".

10

Чи ви йдете в театр? Ні, не йду. Чому? Бо завтра іспит. Це гаманець. Мої гроші в гаманці. Хто там у коридорі? Це наш капітан. Де тепер старший лейтенант Петренко і молодший сержант Шевченко? Моя сестра дуже цікава людина. Наша вчителька гарна жінка.

11

Сьогодні мій начальник у штабі. Це синій олівець і синя краватка. Як ваше здоров'я? Погано, я хворий. Чи ви знаєте, де квартира доктора? Це автомобіль полковника. А де кабінет майора? Кімната сержанта ліворуч, а кімната лейтенанта праворуч. Це мій капелюх і моє пальто. Чиї це галоші? Це фотоапарат механіка Петренка. Це ваш радіоапарат? А де гараж єфрейтора Сміта?

12

Чи тут близько є добрий доктор? Я дуже хворий. Ранки в Монтереї погані, а дні гарні. Куди ви йдете завтра ввечері? Це дуже старий будинок. Де ваш командир? Сідайте, будь ласка. Говоріть не так голосно. Пробачте, хто ви? Я доктор. Чи ви знаєте його начальника? Скажіть, що значить це слово? Ім'я моєї сестри Марія. Я йду в крамницю.

ARMY-ALS-PM, CALIF-56-30-2465